

**ZAVOD ZA UVELJAVLJANJE PRAVIC IZVAJALCEV IN PROIZVAJALECV FONOGRAMOV SLOVENIJE**, k.o., Šmartinska cesta 152, Ljubljana, ki ga zastopa direktor Viljem Marjan Hribar (v nadaljevanju: IPF, k.o.)

in

**ZAVOD MLADINSKA MREŽA MAMA**, Gosposvetska cesta 5, Ljubljana, ki ga zastopa Maja Hostnik, (v nadaljevanju: Mreža MaMa)

dogovorita in skleneta

**SKUPNI SPORAZUM ZA DOLOČITEV VIŠINE NADOMESTIL ZA JAVNO PRIOBČITEV KOMERCIALNIH FONOGRAMOV NA PRIREDITVAH V ORGANIZACIJI MLADINSKIH CENTROV, KI IMAJO STATUS ORGANIZACIJE V JAVNEM INTERESU V MLADINSKEM SEKTORJU**

**Uvodne določbe**

1. člen

Podpisnika uvodoma kot nesporno ugotavljata:

- 1) da je IPF, k.o. kolektivna organizacija, ki na podlagi dovoljenja Urada RS za intelektualno lastnino št. 800-9/96 z dne 7.11.2000 kolektivno uveljavlja sorodne glasbene pravice v primerih javne priobčitve komercialnih fonogramov;
- 2) da je Zavod Mladinska mreža MaMa (v nadaljevanju; Mreža MaMa) nevladna organizacija, organizirana kot zasebni zavod, ki zastopa in združuje 50 organizacij v Sloveniji, ki opravljajo dejavnost mladinskih centrov za namene podpore mladim in njihovega kakovostnejšega preživljanja prostega časa ter boljšega življenja v družbi. V Sloveniji je po podatkih Urada RS za mladino je približno 62 mladinskih centrov, ki imajo status organizacije v javnem interesu v mladinskem sektorju in opravljajo dejavnosti mladinski centrov ter je njihova dejavnost sofinancirana iz Javnega poziva URSM (Priloga 1 tega sporazuma: podatki pridobljeni s strani URSM januar 2018), od katerih je kar 50 včlanjenih v Mrežo MaMa in je zato na področju teh dejavnosti reprezentativno združenje v smislu 44. člena Zakona o kolektivnem upravljanju avtorske in sorodnih pravicah (v nadaljevanju: ZKUASP);
- 3) da stranke tega sporazuma urejajo določitev višine nadomestila za javno priobčitev fonogramov na prireditvah, ki so organizirane s strani organizacij, ki opravljajo dejavnost mladinskih centrov v Sloveniji za namene podpore mladim in njihovega kakovostnejšega preživljanja prostega časa ter boljšega življenja v družbi;
- 4) da Mreža MaMa vključuje članice, ki imajo status mladinskega centra oziroma opravljajo dejavnost mladinskega centra.
- 5) da Mreža MaMa v skladu s svojim notranjim aktom vodi register članstva Mreže MaMa;
- 6) da v dejavnosti Mreže MaMa spada tudi sklepanje skupnih sporazumov o uporabi komercialnih fonogramov, kot je predmetni sporazum;
- 7) da se za vse ostale oblike uporabe komercialnih fonogramov in za uporabnike, ki ne izpolnjujejo pogojev določenih s tem sporazumom uporabljajo določila Tarife Zavoda IPF za javno priobčitev fonogramov (Uradni list RS 68-3016/2005, v nadaljevanju: Tarifa 2005) oz. veljavnih skupnih sporazumov;

## 2. člen

Ta sporazum se nanaša izključno za primer javne priobčitve komercialnih fonogramov v okviru prireditev, ki so organizirane s strani članic Mreže MaMa in drugih mladinskih centrov, ki imajo status organizacije v javnem interesu v mladinskem sektorju in hkrati opravljajo dejavnosti mladinskih centrov ter je njihova dejavnost sofinancirana iz Javnega poziva URSM.

## 3. člen

- (1) Prireditve, kjer je uporaba fonogramov ključnega pomena po tem sporazumu so:
- **koncerti in prireditve, ki so organizirane izključno ali prvenstveno zaradi javnega priobčevanja fonogramov** (npr. koncerti z uporabo posnete glasbe oziroma nastopi, kjer izvajalci nastopajo na posneto glasbo (playback), ipd.)
  - **prireditve, pri katerih gre za kombinacijo različnih umetniških zvrsti in pri katerih se fonogrami ne uporabljajo le za zvočno ozadje ampak kot del prireditve** (npr. različni plesni nastopi, revije, gledališki nastopi in predstave ter druge podobne prireditve, na katerih je uporaba fonogramov ključnega pomena za njihovo izvedbo).
- (2) Prireditve, kjer uporaba fonogramov ni ključnega pomena po tem sporazumu so:
- **prireditve** pri katerih javna priobčitev fonogramov poteka le **za zvočno ozadje ali kot mašilo** pred, med oziroma po nastopih, ki potekajo v živo;
- (3) Določbe tega sporazuma se ne nanašajo na prireditve, katerih primarni namen je športno udeleževanje;

## Splošna tarifa

### 4. člen

- (1) Osnova za določitev nadomestila po predmetnem sporazumu je v primerih prireditev iz prvega odstavka 3. člena tega sporazuma Tarifa 2005.
- (2) Osnova za določitev nadomestila po predmetnem sporazumu je v primeru prireditev iz drugega odstavka 3. člena tega sporazuma Skupni sporazum za določitev višine nadomestil za javno priobčitev fonogramov na prireditvah razvedrilne narave, na katerih javna priobčitev fonogramov ni ključnega pomena (Skupni sporazum 2012)

Tarifa 2005 in Skupni sporazum 2012 sta Priloga 2 in Priloga 3 k temu Skupnemu sporazumu.

## Diskontirana tarifa

### 5. člen

- (1) Nadomestilo se izračuna na način in v višini, kot je to določeno v Tarifi 2005 oz. v Skupnem sporazumu 2012, v kolikor ta sporazum ne določa drugače.
- (2) Kadar posamezni uporabnik organizira prireditve, na kateri se javno priobčujejo komercialni fonogrami in izpolnjuje pogoje, ki so opredeljeni v tem sporazumu, se višina nadomestila za posamezno prireditve določi in obračuna kot sledi:
1. Višina nadomestila se določi glede na vrsto prireditve, skladno s 4. členom tega sporazuma (v nadaljevanju: Osnova).

2. Osnova se v primeru pravočasne, pravilne in popolne dostavitve vseh potrebnih oziroma obveznih podatkov zniža v skladu z določili Tarife 2005 oziroma v skladu z določili Skupnega sporazuma 2012.
3. Organizatorjem prireditev, ki so opredeljeni v 2. členu tega sporazuma se v primeru, da gre za prireditev iz 1. odstavka 3. člena z vstopnino, Osnova zniža za 10 %.
4. Organizatorjem prireditev, ki so opredeljeni v 2. členu tega sporazuma se v primeru, da gre za prireditev iz 1. odstavka 3. člena brez vstopnine, Osnova zniža za 20 %.
5. V kolikor organizator organizira prireditev, kjer uporaba fonogramov ni ključnega pomena (prireditve iz 2. odst. 3. člena), se nadomestilo odmeri v skladu s Skupnim sporazumom 2012 in se zgoraj navedeni popusti glede na vstopnino ne upoštevajo.
6. V kolikor bo organizator prireditev, ki je opredeljen v 2. členu tega sporazuma vse obveznosti iz 2. točke tega člena izpolnil prek elektronskega portala, ki je del uradne spletne strani IPF, se mu Osnova zniža za 2 %. Pogoji za znižanje po tej točki je, da so vsi podatki, tako prijava prireditve kot spored in osnova, v portalu izpolnjeni v celoti.
7. Znižanja se ne seštevajo kumulativno, temveč se rezultat vsakega znižanja vzame kot osnova za naslednje znižanje.
8. Znižanja se med seboj, razen med 3. in 4. točko, ne izključujejo.
9. Do znižanja Osnove v skladu s tem členom ni upravičen organizator prireditve, ki se šteje za kršitelja po 18. členu tega sporazuma.

#### **Okoliščine, zaradi katerih se plačilo avtorskega honorarja zniža**

##### **6. člen**

- (1) Znižanje iz 2. točke 5. člena tega sporazuma se priznava uporabnikom iz razloga racionalizacije poslovanja, saj se IPF, k.o. s pravočasno in popolno dostavitvijo podatkov v predpisani obliki znižajo administrativni stroški poslovanja in stroški obdelave podatkov.
- (2) Znižanje iz 3. oziroma 4. točke 5. člena tega sporazuma se priznava, ker imajo članice Mreže Mama zaradi svojega statusa in neprofitne dejavnosti, v družbi poseben pomen. Delujejo v lokalni skupnosti z namenom, da zagotavljajo mladim različne načine druženja, spodbujajo participacijo, prostovoljne aktivnosti in neformalno izobraževanje mladih ter tako prispevajo k socialni povezanosti in družbeni integraciji mladih, uveljavljajo mobilnost in mednarodno povezovanje mladih, zagotavljajo informiranost in ustvarjajo avtonomni mladinski prostor. Mladim tako nudijo kvalitetno preživljanje prostega časa in priložnost za neformalno učenje ter za mladega vmesni prostor za njegov osebni razvoj in rast ter pridobivanje izkušenj, ki mu jih formalno izobraževanje ne ponuja.

#### **Davek na dodano vrednost in revalorizacija**

##### **7. člen**

Vsa nadomestila, določena po tem sporazumu, so opredeljena v neto vrednostih, zaradi česar je potrebno nanje prišteti še znesek davka na dodano vrednost, denarne vrednosti iz tega sporazuma pa se letno usklajujejo s harmoniziranim indeksom rasti cen življenjskih potrebščin, pri čemer se IPF zaveže tako valorizirane vrednosti po vsakokratni revalorizaciji objaviti v Uradnem listu RS in začno nove vrednosti veljati 15. dan po objavi v Uradnem listu RS.

## Splošni pogoji

### 8. člen

- (1) Ne glede na način tarifiranja in višino nadomestila, se nadomestilo odmerja za vsak posamezen vsebinski sklop prireditve in vsak prireditveni prostor, če ni s tem sporazumom določeno drugače.
- (2) Če je bila prireditev ali njen posamezni sklop izveden znotraj druge prireditve, za katero se sicer uporablja tarifa, ki ni določena s tem sporazumom, ali se zanjo generalno po tem sporazumu uporablja druga tarifa (v nadaljevanju: krovna prireditev), se za prireditev ali njen posamezen sklop, izveden znotraj krovne prireditve, dodatno odmeri še nadomestilo po ustrezni tarifi.

### 9. člen

- (1) Za organizatorja prireditve po tem sporazumu velja oseba ali subjekt, ki je prireditev prijavil pristojnim organom.
- (2) V kolikor prireditev ni prijavljena, za organizatorja velja krovni nosilec aktivnosti, ki so povezane z oglaševanjem prireditve, v kolikor iz samih oglasov ne izhaja, kdo prireditev organizira.
- (3) Presumpcija organizatorja prireditve v skladu z določili tega člena velja vse dotlej, dokler obveznosti, povezanih z javno priobčitvijo fonogramov na prireditvi ali njenem sklopu, na podlagi predloženih dokazil, ki izkazujejo ustrezno soudeležbo pri organizaciji prireditve, ne prevzame tretja oseba ali subjekt.
- (4) Kriterij ustreznosti soudeležbe iz prejšnjega odstavka za vsak primer posebej individualno presoja IPF, k.o., morebitna tretja oseba ali subjekt pa pridobi status organizatorja po določilih tega sporazuma od trenutka, ko mu IPF, k.o. prizna tak status, pri čemer novi zavezanec vstopi v pravni položaj osebe ali subjekta, ki sicer velja za zavezanca po presumpciji, določeni s tem členom.

### 10. člen

- (1) V kolikor organizator prireditve ni predhodno prijavil IPF, k.o. v skladu z določbami tega sporazuma, mora poleg nadomestila za uporabo plačati tudi stroške terenskega preverjanja in obdelave podatkov (zlasti kilometrino terenskega zastopnika, kupnino za vstopnico in stroške terenskega ogleda, stroške obdelave (iskanje podatkov o prireditvi, identifikacija, pošiljanje poziva za predložitev podatkov in sporeda uporabljenih fonogramov...) ter administrativne in poštno stroške).
- (2) Organizator prireditve, ki je posredoval neresnične podatke bodisi za odmero nadomestila bodisi glede uporabljenih fonogramov, je poleg nadomestila dolžan plačati tudi stroške iz prejšnjega odstavka.

### 11. člen

- (1) Stranke tega sporazuma so soglasne, da kadar je več kršilcev določb ZASP in/ali ZKUASP in/ali določb sporazuma in/ali določb Tarife 2005, je vsak izmed njih zavezan za celotno kršitev.
- (2) V primeru, da uporabnik po tem skupnem sporazumu ni organizator določene prireditve, ki pa je bila izvedena v uporabnikovem prostoru, je uporabnik po tem sporazumu dolžan IPF, k.o. sporočiti, kdo je resnični organizator določene prireditve.

- (3) Uporabnik po tem sporazumu se zavezuje, da bo v primeru oddaje svojega prostora za organizacijo določene prireditve drugemu organizatorju, pogodbeno zavezal najemnika (drugega organizatorja) tega prostora, da si pridobi vsa potrebna dovoljenja od IPF, k.o..

### **Rok in način plačila nadomestila**

#### 12. člen

IPF, k.o. bo nadomestilo za posamezno prireditev odmeril po prejemu podatkov za obračun, rok plačila fakture pa je 8 dni od izdaje le-te.

### **Reklamacija obračuna nadomestila**

#### 13. člen

- (1) Organizator, ki je v skladu z določbami tega sporazuma prireditev prijavil in je izpolnil vse svoje obveznosti po poročanju, ki je potrebno za pravilno odmero nadomestila za vsako posamezno prireditev ali njen sklop ter za razdelitev zbranega nadomestila upravičenim imetnikom sorodnih pravic, ima pravico do pisne reklamacije obračuna nadomestila v roku 15 dni po prejemu računa IPF, k.o.. Reklamaciji morajo biti priložena vsa dokazila, ki utemeljujejo reklamacijske navedbe, morebitnih pozneje predloženih dokazil pa IPF ni dolžan upoštevati.
- (2) IPF, k.o. se obveže, da bo z organizatorjem iz prejšnjega odstavka pred morebitnim nadaljevanjem postopka za izterjavo obračunanega nadomestila skušal uskladiti odmero glede na reklamacijske navedbe in dokazila, pri čemer si morata tako organizator kot IPF, k.o. prizadevati za čim hitrejšo rešitev zadeve. Če se organizator in IPF, k.o. ne moreta dogovoriti, v vsakem primeru pa najpozneje v 45 dneh po datumu izdaje računa, lahko IPF, k.o. nadaljuje s postopkom za izterjavo.
- (3) Po preteku roka iz prvega odstavka tega člena IPF, k.o. morebitnih ugovorov in dokazil, s katerimi bi organizator dokazoval nepravilnost odmerjenega nadomestila, ni več dolžan upoštevati.

#### 14. člen

- (1) Če organizator ne predloži vseh potrebnih podatkov za obračun nadomestila ali če IPF, k.o. smatra, da so podatki neresnični, se za odmero nadomestil uporabijo podatki, ki jih zbere ali pridobi IPF, k.o..
- (2) Odmerjeno nadomestilo ne izključuje možnosti za vtoževanje obveznosti po predložitvi sporeda uporabljenih fonogramov in civilne kazni za vsako od kršitev obveznosti organizatorja po določilih ZASP oziroma ZKUASP.

### **Obseg sorodnih pravic, zajetih s tem sporazumom**

#### 15. člen

Podpisnika sta sporazumna, da se s tem sporazumom ureja le odmera in plačilo nadomestil za javno priobčitev fonogramov na prireditvah, zajetih s tem sporazumom, ki se v skladu z veljavno zakonodajo uveljavlja kolektivno, ne pa tudi morebitne druge pravice, ki zahtevajo izrecno dovoljenje imetnikov izvornih pravic oziroma se ne uveljavljajo kolektivno.

### **Poročanje o uporabljenih fonogramih**

#### 16. člen

- (1) Organizatorji so dolžni IPF, k.o. sporede uporabljenih fonogramov posredovati pisno v ustreznem, s strani zavoda pripravljenem obrazcu ali v elektronski obliki, in sicer v enem od naslednjih formatov: \*.doc, \*.txt, \*.xls oz. morajo biti posamezni posnetki vpisani v enotni

obliki in ločeni z vejicami ali tabulatorji, pri čemer morajo poročila vsebovati najmanj naslednje podatke, potrebne za identifikacijo javno priobčenih fonogramov:

1. naslov glasbenega posnetka,
2. ime izvajalca posnetka na fonogramu,
3. ime proizvajalca fonograma,
4. dolžina posnetka,
5. podatek o številu predvajanj,

če za posamezen primer uporabe IPF, k.o. ne odobri primernejšega načina.

- (2) Organizatorji so dolžni IPF, k.o. prijaviti prireditev vsaj 3 delovne dni pred prireditvijo.
- (3) Organizatorji so dolžni IPF, k.o. sporede uporabljenih fonogramov posredovati najkasneje v 15 dneh po prireditvi.

#### 17. člen

- (1) Stranki tega sporazuma sta soglasni, da lahko IPF, k.o. v primeru, da organizator ne izpolni svojih obveznosti po določenih ZKUASP in tega sporazuma, sam pridobi podatke, povezane s posamezno prireditvijo, ki bi se izkazali za potrebne za določanje višine ali obračun nadomestil ali za pravilno delitev zbranih nadomestil imetnikom pravic, tudi od vseh oseb ali institucij, ki posedujejo, obdelujejo ali imajo možnost priti do takih podatkov, pri čemer je taka oseba ali institucija potrebne podatke dolžna posredovati in se ne sme sklicevati na morebitno zavezanost k poslovni skrivnosti in se to določilo za organizatorje prireditev, za katere se sklepa ta sporazum, smiselno uporablja kot pravilo stroke.
- (2) Upravičenje iz tega člena lahko IPF, k.o. uveljavlja tudi za potrebe preverjanja sporočenih ali ugotovljenih podatkov, potrebnih za odmero nadomestila oziroma delitev zbranih nadomestil upravičenim imetnikom pravic.

#### Izguba pravice do posebnih pogojev iz tega sporazuma

#### 18. člen

- (1) Za kršitelja po tem sporazumu se šteje:

- organizator, ki krši ali določbe ZASP, ZKUASP in/ali določbe Tarife 2005 in/ali določbe drugega veljavnega skupnega sporazuma in/ ali določbe tega sporazuma in/ali določbe individualne pogodbe,
- organizator, ki ima pred veljavnostjo tega sporazuma neporavnane zapadle obveznosti do IPF,
- organizator, ki ima neporavnane zapadle obveznosti do IPF iz tega sporazuma.

- (2) Kršitelj po tem členu nima pravice pridobiti ugodnosti iz tega sporazuma, dokler ne izpolni potrebnih pogojev po ZASP, ZKUASP in/ali Tarifi 2005 in/ ali Skupnem sporazumu 2012 in/ ali tem sporazumu in/ali individualni pogodbi in ne poplača vseh neporavnanih zapadlih obveznosti do IPF.

#### Obveznosti podpisnikov

#### 19. člen

- (1) Mreža MaMa zagotovi seznam članic, s kontaktnimi podatki posameznega mladinskega centra oziroma organizacije, ki opravljajo dejavnost mladinskega centra. Seznam članic je Priloga 4 in sestavni del tega sporazuma.

- (2) Mreža MaMa se zavezuje, da bo IPF, k.o. v začetku vsakega novega koledarskega leta ob morebitni spremembi v prejšnjem odstavku dogovorjenih podatkov, IPF, k.o. obvestil do konca meseca februarja.

#### 20. člen

- (1) Mreža MaMa bo seznanil svoje članice z vsebino tega sporazuma.
- (2) Mreža MaMa bo po svojih najboljših močeh pripomogel k temu, da bodo članice podpisnikov spoštovale določbe v času trajanja tega sporazuma.
- (3) Mreža MaMa bo v primerih nespoštovanja določb tega sporazuma posredoval pri svojih članicah – kršiteljih avtorskih pravic.
- (4) Mreža MaMa bo svoje članice pozval k plačilu neporavnanih zapadlih obveznosti do IPF, k.o., ki jih imajo člani v času podpisa tega sporazuma.
- (5) Mreža MaMa je dolžan imeti na svoji uradni spletni strani objavljen logotip IPF, k.o., v času trajanja skupnega sporazuma.
- (6) Mreža MaMa je dolžan po podpisu tega skupnega sporazuma javnosti sporočiti, da ima z IPF, k.o. urejene medsebojne obveznosti.

#### Trajanje sporazuma

#### 21. člen

- (1) Stranki tega sporazuma sta sporazumni, da se ta sporazum sklepa za čas do 31.3.2020.
- (2) Sporazum se avtomatično podaljša še za 1 leto, v kolikor ga nobena od pogodbenih strank pisno ne odpove vsaj 30 dni pred iztekom veljavnosti iz prejšnjega odstavka.

#### Prehodne in končne določbe

#### 22. člen

- (1) Ta sporazum se v skladu z dogovorom med podpisnikoma uporablja za prireditve, ki so organizirane od vključno 1.4.2018.
- (2) Stranke tega sporazuma bodo morebitne spremembe in dopolnitve tega sporazuma urejale pisno s sklenitvijo aneksov k temu sporazumu.
- (3) Za predstavnika spremljanja izvajanja tega sporazuma se določita Ajda Kožar kot predstavnik IPF, k.o. in Maja Hostnik kot predstavnik Mreža MaMa. Stranke sporazuma se zavežeta o spremembi predstavnika spremljanja izvajanja tega sporazuma drugo stranko obvestiti najkasneje v roku 15 dni od nastanka spremembe.
- (4) Stranki sporazuma sta soglasni, da se v primeru prenehanja predmetnega sporazuma, od prenehanja tega sporazuma dalje uporablja Tarifa 2005 oziroma glede na vrsto uporabe fonogramov ustrezen drug veljavni skupni sporazum.
- (5) Za objavo v Uradnem listu RS in obveščanje Urada RS za intelektualno lastnino poskrbi IPF, k.o..
- (6) Ta sporazum je podpisan v 3 enakih izvodih, od katerih prejme vsak od podpisnikov po en izvod, en izvod pa je namenjen za potrebe obveščanja Urada RS za intelektualno lastnino.

V Ljubljani, dne 13.3.2018

IPF, k.o.



ZAVOD MLADINSKA MREŽA MAMA

